

Hablemos en... lenguaje incluyente

¿Sabías que...

... el Instituto Electoral del Distrito Federal cuenta con **Lineamientos para el uso de Lenguaje incluyente, no sexista y no discriminatorio?**

Los lineamientos son un **instrumento normativo** y una **herramienta institucional** que permitirá nombrar, en el lenguaje institucional y organizacional, a mujeres y hombres de manera no estereotipada además de incluir a todas aquellas personas susceptibles de ser discriminadas.

Consulta los lineamientos en nuestro **marco jurídico**: <<http://bit.ly/1WwJnHW>>.



Hablemos en... ...lenguaje incluyente

Opciones para designar conjuntamente a mujeres y hombres:

Uso incorrecto: @	Alternativas: () /
Evita su uso ya que no es una letra de nuestro alfabeto, sino un símbolo.	Utilízalos preferentemente en formatos, cuestionarios y redes sociales.
Ejemplo: Estimad@	Ejemplos: Estimada/o Estimado/a
✘	✔

Hablemos en... ...lenguaje incluyente

Para eliminar la exclusión de grupos y personas susceptibles de discriminación emplea los siguientes términos:

	Uso incorrecto	Alternativa
 Diversidad sexual	Marimachas Tortilleras Gays Vestidas Desviados	Lesbianas Homosexuales Travestis Transgénero Transexuales Intersexuales
 Migrantes	Mojados	Migrantes indocumentados
 Población en situación de calle	Niños de la calle Vagabundos	Niños en situación de calle Personas en situación de calle
 Diversidad religiosa	Sectas religiosas	Grupos religiosos
 Personas con VIH-sida	Enfermos de sida Sidosos	Personas que viven con VIH-SIDA Personas con VIH-SIDA

Hablemos en... ...lenguaje incluyente

Es importante **recabar los datos específicos que permitan identificar a los grupos sociales susceptibles de ser discriminados** cuando se generan bases de datos para la toma de decisiones.

¡Tómalo en cuenta!

Sexo	Edad	Situación civil	Discapacidad	Ocupación	Origen nacional	Pertenencia a pueblo originario
F	25	S	Visual	Licenciatura	México	Mazahua
F	45	S	Ninguna	Preparatoria	Guatemala	Maya
M	32	C	Auditiva	Maestría	México	Ninguno
F	21	C	Ninguna	Preparatoria	México	Triqui
M	68	C	Motriz	Secundaria	México	Ninguno

Por ejemplo, la existencia de datos sobre población indígena residente en la Ciudad de México ha servido al IEDF para desarrollar acciones específicas de atención a ese sector de la ciudadanía, como la traducción a su lengua originaria de la información que se transmite en las casillas electorales.

¿Cómo votar y opinar?



1



¿Cómo votar y opinar?

ENTREGA tu credencial para votar a quien sea responsable de la Mesa Receptora, para que revise la sección electoral que corresponde y valide tu identidad. También verificará que tu credencial sea auténtica, esté vigente y no haya sido marcada, y que tu pulgar derecho no esté impregnado de líquido indeleble.

2



RECIBE una **BOLETA** que presenta las fórmulas para integrar el Comité Ciudadano de tu colonia o el Consejo de tu pueblo originario y una **PAPELETA** que muestra los proyectos para el presupuesto participativo 2017.

Náhuatl

Quenin timoteishpantis uan ti te tlanamictis

Shic temacah nmeteishcopinalistl inahuac non ompa tiquipanoahua ipan icpal tiquitih, ompa quishtocasqueh canin mitz titlanisqueh uam ma mitz ihcuillocan. Noyihquih quishtocasqueh cosh cuali cahquih nmo ishcopinal. Con iquin o tic quishtih uan amoh cuicuilhtoc uan nmoh mahpil den nmo yecmah amo mayi cuicuilhtoc ican tlapal non amo quisah.

Shcanah se amatl campá quihtohua quenin quin calaquisqueh tlanahua-tihqueh ompa nmo Altepeh campá o ti tlatcat uan ocseh amatl hueyi campá qui teishpantia tlin tiquitl, tlin tomin o tlapalehui non shihutl 2017.

Otomí

¿J'a nga'pi nwñe'ets'i ne gi opina?

Unga ri credencial pa gui vota nu monda jar mexa Receptora, pa da re-visa ar sección electoral jab'i tocal, ne de jab'i gar mengu. 'Nehe da hanti'i ri credencial ja 'bui xi nño, ne hingi xi marca, ne ri pulgar ji nte di t'u líquido indeleble.

Nñonga 'nar BOLETA jab'i presenta ya fórmulas pa da munts'i nur Comité Ciudadano de ja gui 'bui ja ir hnini, ne 'nar PAPELETA jab'i 'ñudi pa nur bojä participativo 2017.

Mixteco

Nasa kaji-yo neva kuneen tiñi je nasa jiani ini-yo?

Ku'va-nu tutu a nee a nene-nu nuun ny+v+ tesoo'o nuun nakaji-nu neva kuneen tiñu, sava kuni-i tu vatu a nuun nkanta-nu kuvi-i je kuni-i nuun nkaku-nu, suni kune'ya-a tu va'a iyo tutu nuun ne a nene-nu, tu koo tiñu-un kuiya ya'a je kuneya'a tu ntia'an ka'yu da xintiin ka'un-nu a na'a kua'a-un.

Nat++n-nu in naà tutu a ka'an jie'e neva kuvi da kuneen tiñu a nuun nee-nu axin a kuvi consejo a nuun Nuu nuun nkaku-nu je in kaa na'a tutu ka-tyi a nasa satiñu da jin xu 'un nat++n da a 2017.

Hablemos en... lenguaje incluyente

Aquí te damos algunas ideas:

El masculino no es neutro, evita su uso indiscriminadamente y utiliza adjetivos colectivos universales con artículos y concordancias correspondientes.

El hombre ha creado sistemas...

La humanidad ha creado sistemas...

Los derechos **del** hombre...

Los derechos humanos...

Niños de **la** calle...

La población callejera...

Personas en situación de calle...

Los trabajadores...

El personal...

Las enfermeras...

El personal de enfermería...

Los niños...

La niñez...

Hablemos en... lenguaje incluyente

Aquí te damos algunas ideas:

El masculino no es neutro, evita su uso indiscriminadamente y utiliza adjetivos colectivos universales con artículos y concordancias correspondientes.

El hombre ha creado sistemas...

Los **derechos del hombre**...

Niños de la calle...

Vagabundos...

Los trabajadores...

Los **niños**...

La humanidad ha creado sistemas...

Los **derechos humanos**...

La **población callejera**...

Personas en situación de calle...

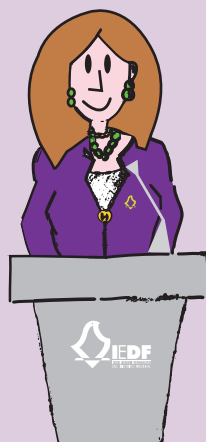
El personal...

La **niñez**...

Hablemos en... lenguaje incluyente

Recuerda, para hacer referencia a los cargos, utiliza su correspondiente femenino:

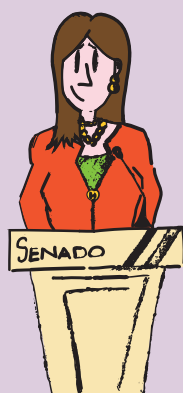
Consejera Teresa Peralta...



Asesora del presidente...



Senadora Mayra Hernández...



Magistrada Patricia Suárez...



Te sugerimos emplear artículos para diferenciar el sexo en profesiones, cargos u oficios que por sí solos no determinan el género de quien lo desempeña, tales como:

La / El titular

La / El analista

La / El auxiliar

La / El chofer

Hablemos en... lenguaje incluyente

Recuerda que en el lenguaje puedes usar auxiliares para visibilizar al género femenino.

Utilizar los artículos **Las** y **Los** para anunciar la diferenciación de género sin repetir el sustantivo. Es recomendable alternar y cuidar la concordancia entre el ultimo artículo con el sustantivo.

Las y **los** usuarios

Los y **las** usuarias

Sustituye el género masculino por pronombres como "**nos**", "**nuestro**", "**nuestra**", "**nuestros**", "**nuestras**", "**quien**" o "**quienes**".

Es bueno para el bienestar de la humanidad...

Es bueno para **nuestro** bienestar...

Quien juzgue determinará...

Quien supervise emitirá su opinión...

Tras la planeación, **quienes** administren iniciarán el proceso...

Hablemos en... lenguaje incluyente

Una alternativa para evitar generalizaciones en masculino es utilizar la tercera persona del singular, por ejemplo:

A los ciudadanos les recomendamos
participar en la Consulta Ciudadana...



Recomendamos a la ciudadanía **que**
participe en la Consulta Ciudadana...



O bien, conjugando el verbo en tercera persona, precedido
de la palabra **se**:

A los ciudadanos les **recomendamos**
participar en la Consulta Ciudadana...



Se recomienda participar en la
Consulta Ciudadana...



Hablemos en... lenguaje incluyente

Cuando se desconoce el sexo al dirigirse a una persona, use diagonales o paréntesis para indicar ambos sexos, como se ejemplifica a continuación:



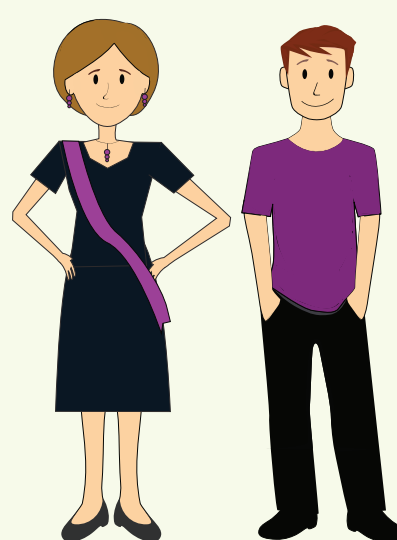
Hablemos en... ...lenguaje incluyente

En la actualidad es muy difícil que una **actividad** sea **exclusiva de algún sexo**, por lo que se debe **evitar** hacer este tipo de **asociaciones**. Los siguientes son ejemplos de cómo pueden sustituirse:



Las secretarias ✗

El personal secretarial ✓



Las edecanes ✗

El personal de apoyo ✓



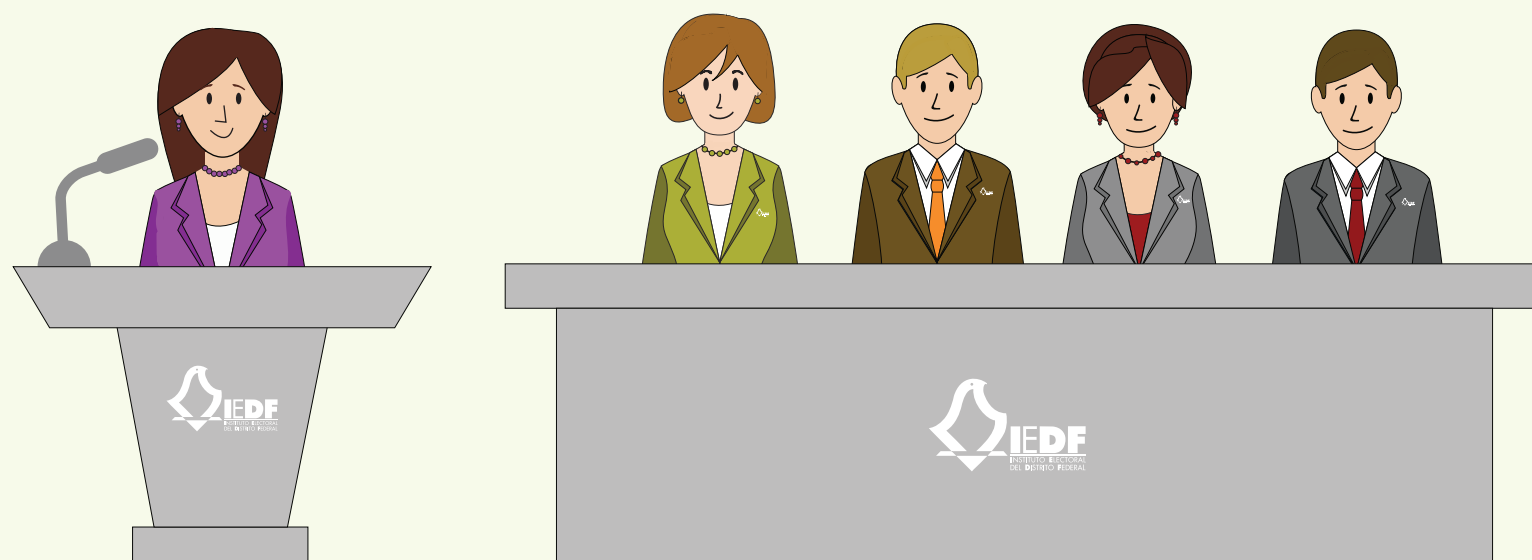
Las recepcionistas ✗

El personal de recepción ✓



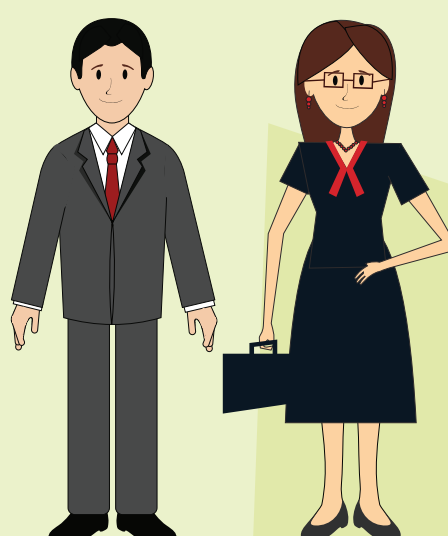
Los jefes de departamento ✗

Las jefaturas departamentales ✓



Los consejeros electorales ✗

Las consejerías electorales ✓



El director de Asociaciones Políticas ✗

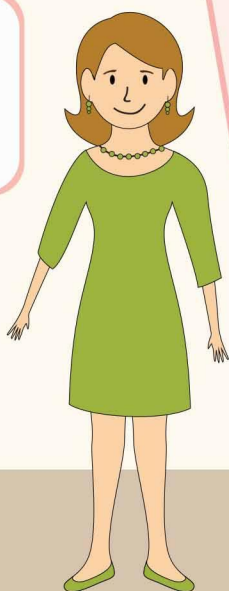
La Dirección de Asociaciones Políticas ✓

Hablemos en... ...lenguaje incluyente

Al referirse a una mujer, hágalo sólo con su nombre, sin distinciones de edad o estado civil.

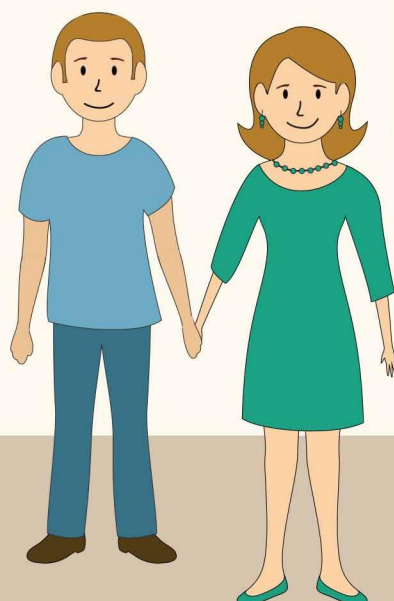
☒ Señorita Cecilia Gómez

☒ Cecilia Gómez



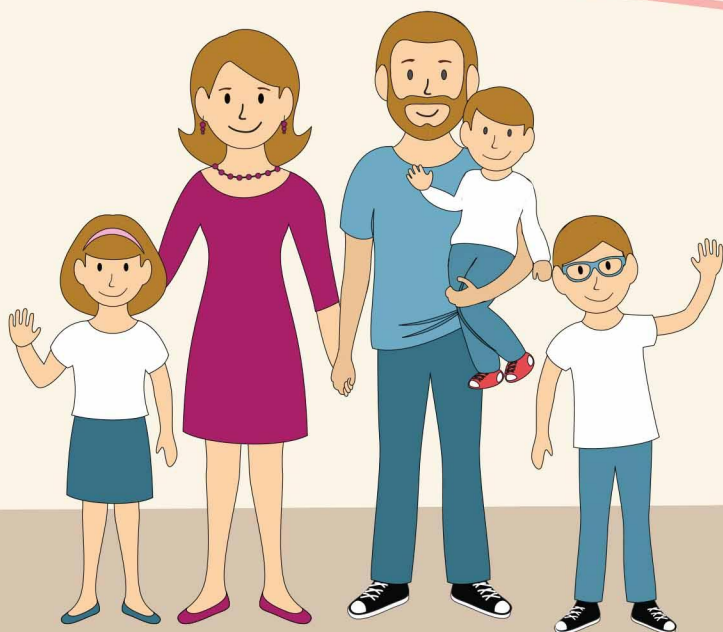
☒ Señora de Pérez

☒ Cecilia Gómez



☒ Señora Cecilia Gómez

☒ Cecilia Gómez



☒ Viuda de Pérez

☒ Cecilia Gómez



Hablemos en... ...lenguaje incluyente

Para que el lenguaje de las imágenes no discrimine

De acuerdo con el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, la imagen tiene el poder de convencer y decir con inmediatez, por lo que es necesario trabajar en equipo para que, tanto el lenguaje de las palabras como el de las imágenes, no discriminen.

Para ello sería ideal que los materiales realizados en el Instituto contaran también en la parte visual con la presencia de personas con distintas características físicas, étnicas, socioeconómicas y etarias, lo cual mostraría una realidad más acorde con la composición de la sociedad y fomentaría la construcción de modelos de referencia más diversos, con nuevos comportamientos, actitudes y valores.

Sugerencias para la elaboración de imágenes en la comunicación visual del IEDF:

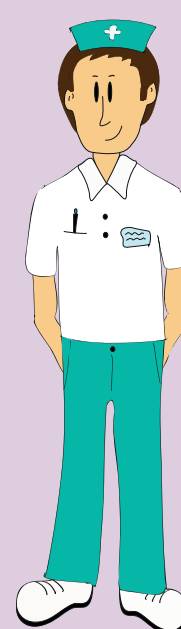
- Presentar hombres y mujeres en papeles diferentes a los tradicionales, sin encasillar situaciones y profesiones a la masculinidad o feminidad.



El secretario



La chofer

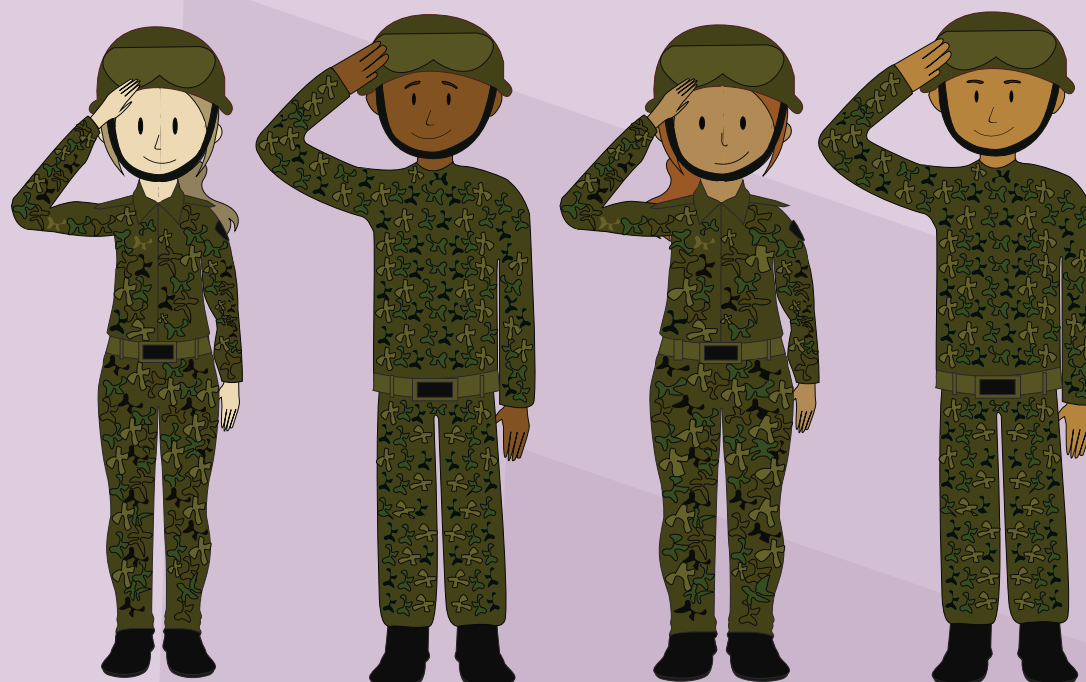


El enfermero

- Visibilizar la diversidad. No hay 'un modelo' de mujer, hay muchos tipos de mujeres, al igual que de hombres.
- Prestar especial atención a cómo se muestra a mujeres jóvenes o niñas. Por ejemplo, el modelo de delgadez propuesto en la mayoría de las imágenes afecta a las mujeres en general, pero especialmente a niñas y adolescentes:
 - Revelar los logros de las mujeres y hombres en espacios no tradicionales.
 - Mostrar la diversidad de personas (etnia, edad, cultura, etc.).
 - No usar el cuerpo de la mujer para incitar ni al deseo ni al consumo. ¿Todo tipo de productos (noticiosos o publicitarios) necesitan ser 'vendidos' con un cuerpo de mujer?



- Tener en cuenta:
 - El tamaño en el que aparecen las fotos y las personas.
 - Los planos, la luz, la ubicación en el espacio, el sonido.
 - La actitud y los gestos en que se presenta a las personas (No presentar a las mujeres con gestos infantiles y propósitos sexuales).
 - La posición del cuerpo, si se presenta cuerpo entero o sólo partes del mismo, y con qué intencionalidad.
 - Equilibrio numérico.



- La música forma parte de la narrativa audiovisual, refuerza la imagen, resalta acciones y emociones. Es necesario tener presente qué tipo de musicalización se utiliza y las letras de las canciones para no caer en discriminaciones.